

ISEAL

Institut Suisse d'Études Albanaises
Istituto Svizzero per gli Studi albanesi
Instituti Zvicëran i studimeve shqiptare
Schweizerisches Institut für albanische Studien

3 juin 2012

RAPPORT ANNUEL 2011

Version condensée

Points forts des activités durant l'année

Après la tenue à Lausanne d'un Symposium sur l'intégration des Albanais en Suisse en novembre 2010 (cf. rapport annuel 2010), les activités en 2011 ont été axées principalement sur le développement de nouveaux projets, à l'initiative du directeur de l'Institut:

Au nombre de ceux-ci, l'offre de cours de langue albanaise et de modules de formation en communication interculturelle a été diffusée tant sur le site internet de l'ISEAL que de manière ciblée auprès d'intéressés potentiels. Les cinq projets élaborés par le directeur de l'ISEAL dans le cadre d'appels d'offres ont été présentés à des donateurs potentiels (autorités fédérales, cantonales et communales, Loterie romande, pourcent culturel Migros) au 4^e trimestre 2011. Ils ont été traduits en allemand pour un certain nombre de destinataires.

L'actualisation du site internet de l'ISEAL, en trois langues, a été assurée à plusieurs reprises durant l'année, en fonction des développements justifiant une mise à jour

A partir du second semestre 2011, le directeur s'est beaucoup engagé dans la préparation d'une manifestation prévue à Lausanne en janvier 2012 pour marquer les 20 ans d'existence de «Eurobibus», un projet humanitaire lancé à l'initiative d'un membre fondateur de l'ISEAL, M. Victor Ruffy (aide à l'Albanie sous forme de fourniture de livres, de mobilier scolaires, octroi à des étudiantes et étudiants albanais de bourses d'études à l'Ecole de français moderne de l'Université de Lausanne, échange d'enseignants Albanie-Suisse, création d'une bibliothèque municipale en Albanie).

Constitution du Conseil de fondation et du Bureau exécutif

Aucun changement n'est à signaler pour l'année 2011.

Finances

Dans son rapport du 15 avril 2011, la Fiduciaire Maillard S.A. à Lausanne a proposé au Conseil de fondation d'approuver les comptes 2010, ce qui a été le cas en séance du Conseil de fondation du 7 mai 2011. En l'absence de grande manifestation en 2011, le compte d'exploitation a enregistré surtout des coûts de fonctionnement durant la période sous revue (frais administratifs, ports, déplacements, émoluments, hébergement du site internet) et de traductions. Le total de l'actif au 31 décembre 2011 représente le solde du fonds initial de l'Institut, fonds assumé intégralement par les onze membres-fondateurs dont l'engagement est entièrement bénévole. A l'instar des exercices précédents, les comptes annuels 2011 seront révisés en 2012 par la Fiduciaire Maillard S.A. à Lausanne.

Autorité de surveillance

Après réception du rapport de l'organe de révision, celui-ci fut envoyé à la Surveillance fédérale des fondations par courrier du 29 mai 2011, accompagné du rapport annuel 2010, ainsi que des comptes (bilan et compte de pertes et profits) et du procès-verbal de la séance du 7 mai 2010 au cours de laquelle ceux-ci furent approuvés. Dans sa réponse du 28 août 2011, l'autorité susmentionnée déclare avoir examiné ces documents conformément à son devoir de surveillance et, n'ayant constaté aucun dysfonctionnement apparent, elle n'a pas de remarque à faire au sujet de la gestion de la fondation au cours de l'année précédente.

Association des Amis de l'ISEAL

Le 19 mars 2011 s'est tenue à Soleure l'Assemblée générale de l'Association des Amis de l'ISEAL. Y ont assisté M. Victor Ruffy, membre fondateur, M. Driton Kajtazi, directeur de l'ISEAL et le soussigné. A cette occasion, *l'Union des intellectuels Albanais en Suisse* honore M. Victor Ruffy en lui remettant un «Certificat de reconnaissance».

Divers

Dans la mesure où leur emploi du temps le leur permet, le directeur de l'Institut et le président du Conseil de fondation s'efforcent de nouer des contacts utiles et de marquer la présence de l'ISEAL à des manifestations organisées par des associations ou institutions qui s'intéressent à la communauté albanophone en Suisse.

Francis Cousin
Président du Conseil de fondation